SIMON, S.A. Diputación, 390-392 / 08013 Barcelona
Atención Técnica al Cliente - Customer Technical Support:
Tel.902109700 E-mail:simonmail@simon.es http://www.simon.es

MECANISMOS ELECTRÓNICOS DE TENSIÓN
MECANISMOS ELECTRÓNICOS DE TENSÃO

75886-39 RECEPTOR RF PERSIANAS

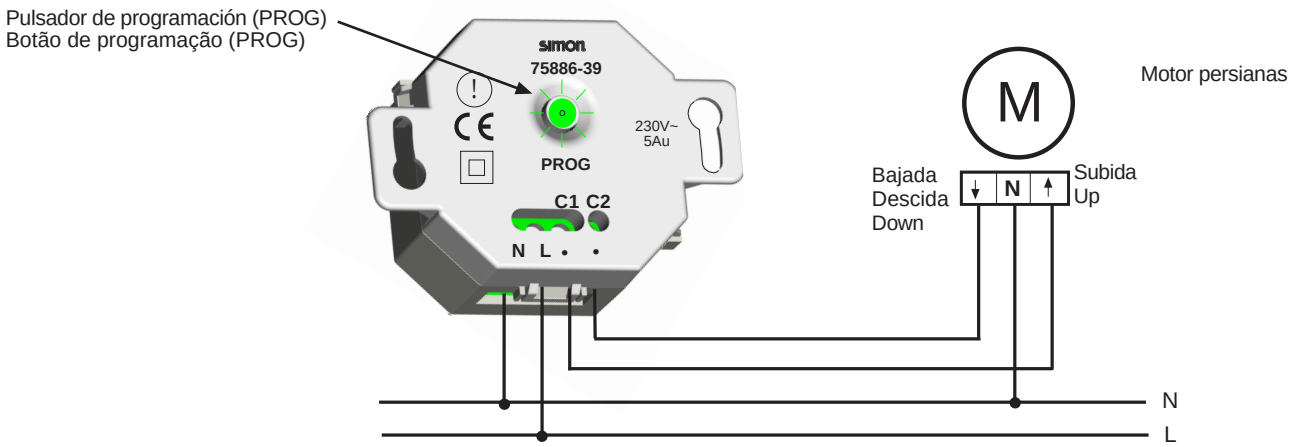

Fig.1

E

ELEMENTOS ASOCIADOS
El receptor RF de persianas Art. 75886-39 se usa en combinación con el emisor 75888-39.

INSTALACIÓN
Llevar al punto de instalación de este elemento cuatro cables: L, N , C1• fase conmutada de subida de la persiana y C2• fase conmutada de bajada de la persiana. Conectar los cables al recepctor de persianas Art. 75886-39 ver Fig.1. En el caso de que el motor de persianas o cortinas precise fase asegurarse que corresponde a la misma del equipo.
Importante: sólo se puede usar con motores de persianas con detección de final de carrera.

PROCESO DE ENLACE CON LOS EMISORES
Se pueden programar hasta 15 emisores por cada receptor.
El enlace con los emisores se realiza de la siguiente forma:
- Realizar una pulsación corta (menor a 1 segundo) sobre el pulsador de programación (PROG) del receptor, que quedará iluminado.
- Pulsar la tecla del emisor que quedará asociado con el receptor. La tecla pulsada se corresponde al sentido de subida de la persiana.
- Se pueden programar múltiples emisores accionando uno después del otro. Cada vez que se programa un emisor el pulsador de programación (PROG) parpadea durante un segundo.
- Para finalizar accionar el pulsador de programación del receptor. De esta forma el receptor sale del modo de programación y el pulsador deja de estar iluminado.

PROCESO DE BORRADO
Para borrar los emisores asociados efectuar una pulsación mayor de 6 segundos sobre el pulsador de programación, el pulsador parpadeará rápidamente, al soltarlo permanecerá encendido unos 3 segundos y luego se apagará.

RECOMENDACIONES
Verificar el funcionamiento acercando el emisor al receptor, accionar la tecla del emisor art. 75888-39 y comprobar si el pulsador de programacion (PROG) del receptor art. 75886-39 parpadea. En caso contrario se deben revisar los siguientes aspectos:
- La correcta instalación y funcionamiento de la pila del emisor.
- El correcto conexionado del receptor.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
- Alimentación	230V~ 50-60 Hz
- Consumo	40mA
- Carga máxima a 25°C Motores	550VA
- Temperatura funcionamiento	0° a 55°C
- Temperatura almacenamiento	-10° a 70°C
- Grado de protección	IP20
- Frecuencia	868,3 Mhz
- Transmisores que pueden actuar	de 1 a 15 máx.
- Cobertura	Mayor de 100m en campo libre
- Normativa aplicable	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Marcado	**CE**

SIMON, S.A. declara, bajo su resonsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 1999, transpuesta a la legislación española mediante Real Decreto 1890/2000 de 20 de noviembre

P

ELEMENTOS ASSOCIADOS
O receptor RF de persianas (Art. 75886-39) utiliza-se em combinação com o emissor 75888-39.

INSTALAÇÃO
Conduzir até ao ponto de instalação deste elemento quatro cabos: L, N, C1• fase comutada de subida da persiana e C2• fase comutada de descida da persiana. Ligar os cabos ao receptor de persianas (Art. 75886-39). (Ver Fig. 1) Caso o motor de persianas ou cortinas necessite de fase, assegurar-se de que esta corresponde efectivamente à do equipamento.
Importante: Apenas se pode usar com motores de persianas com detector de fim de curso.

PROCESSO DE LIGAÇÃO COM OS EMISSORES
Podem-se programar até 15 emissores por cada receptor.
A ligação aos emissores realiza-se da forma que se indica abaixo:
- Realizar um toque rápido (menos de 1 segundo) no botão de programação (PROG) do receptor, o qual se iluminará.
- Premir a tecla do emissor que será associado ao receptor. A tecla que se pressione corresponderá à direcção de subida da persiana.
- É possível programar diversos emissores. Para isso, accionar um depois do outro. Cada vez que se programa um emissor, o botão de programação (PROG) pisca durante um segundo.
- Para concluir, deve-se accionar o botão de programação do receptor. Desta forma o receptor sai do modo de programação e o botão iluminado apaga-se.

PROCESSO DE APAGAMENTO
Para apagar os emissores associados, deve-se efectuar um toque de mais de 6 segundos no botão de programação. O referido botão começará a piscar rapidamente, ao soltá-lo permanecerá iluminado durante, aproximadamente, 3 segundos e, em seguida, apagar-se-á.

RECOMENDAÇÕES
Verificar o funcionamento aproximando o emissor do receptor, accionar a tecla do emissor (Art. 75888-39) e verificar se o botão de programação (PROG) do receptor (art. 75886-39) fica a piscar. Em caso contrário, é necessário assegurar-se dos aspectos que se indicam abaixo:
- A correcta instalação e funcionamento da pilha do emissor.
- A correcta ligação do receptor.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
-Alimentação	230V~ 50-60 Hz
- Consumo	40mA
- Carga máxima a 25°C Motores	550VA
- Temperatura de funcionamento	0° a 55°C
- Temperatura de armazenagem	-10° a 70°C
- Grau de protecção	IP20
- Frequência	868,3 Mhz
- Transmissores que podem actuar	de 1 a 15 máx.
- Cobertura	Maior de 100m en campo livre
- Norma aplicável	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Marcação	**CE**

A SIMON, S.A. declara, sob a sua responsabilidade, que este aparelho cumpre com o disposto na Directiva 99/05/CE, do Parlamento Europeu e do Conselho de 9 de Março de 1999, transposta para a legislação espanhola pelo Real Decreto 1890/2000, de 20 de Novembro.

Edición 02

SIMON, S.A. Diputación, 390-392 / 08013 Barcelona
Atención Técnica al Cliente - Customer Technical Support:
Tel.902109700 E-mail:simonmail@simon.es http://www.simon.es

MÉCANISMES ÉLECTRONIQUES DE TENSION
ELECTRONIC VOLTAGE MECHANISMS

75886-39 RÉCEPTEUR RF VOLETS
RF WINDOW BLIND RECEIVER

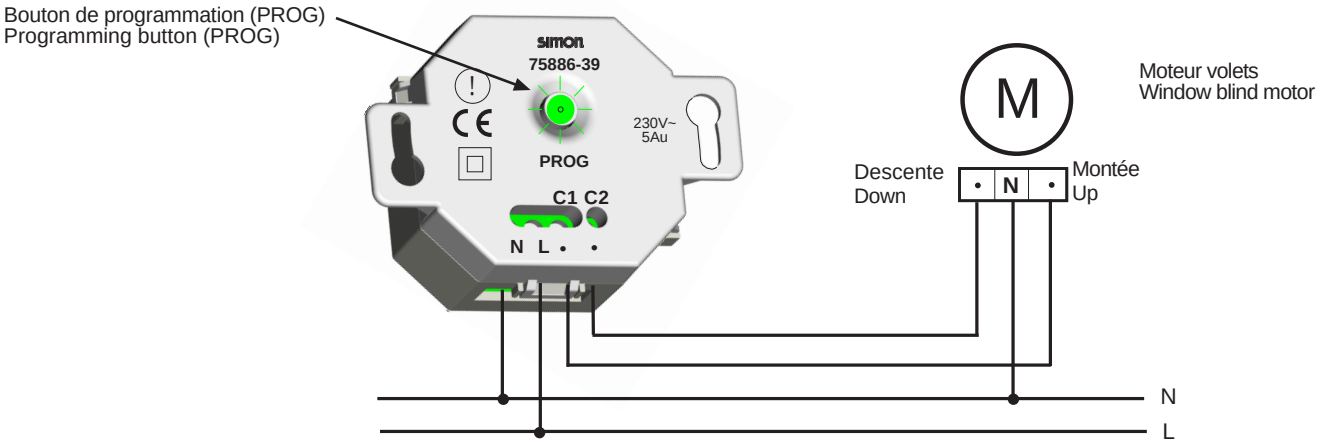

Fig.1

F

ÉLÉMENTS ASSOCIÉS
Le récepteur RF pour volets Art. 75886-39 s'utilise avec l'émetteur 75888-39.

INSTALLATION
Amener jusqu'au point de l'installation de cet élément quatre câbles : L, N , C1• phase commutée de montée des volets et C2• phase commutée de descente des volets. Brancher les câbles sur le récepteur de volets Art. 75886-39 voir Fig.1. Au cas où le moteur des volets ou stores aurait besoin d'être raccordé à la phase, s'assurer que c'est bien la même que celle de l'appareil.
Important : Ne peut être utilisé qu'avec des moteurs de volets équipés du système de détection de fin de course.

PROCÉDÉ DE MONTAGE AVEC LES ÉMETTEURS
On peut programmer jusqu'à 15 émetteurs pour chaque récepteur. Pour le montage avec les émetteurs suivre les étapes suivantes :
- Faire une courte pression (inférieure à 1 seconde) sur le bouton de programmation (PROG) du récepteur, qui va s'allumer.
- Appuyer sur le bouton de l'émetteur associé au récepteur. La touche pressée correspond au sens d'élévation des volets.
- On peut programmer de multiples émetteurs en les actionnant les uns après les autres. Chaque fois que l'on programme un émetteur, le bouton de programmation (PROG) clignote pendant une seconde.
- Pour terminer, presser le bouton de programmation du récepteur. De cette façon, le récepteur sort du mode de programmation et le bouton s'éteint.

PROCÉDÉ D'EFFACEMENT
Pour effacer les émetteurs associés, appuyer plus de 6 secondes sur le bouton de programmation, le bouton va alors clignoter rapidement, en le lâchant il restera allumé pendant 3 secondes et s'éteindra par la suite.

RECOMMANDATIONS
Vérifier le fonctionnement en approchant l'émetteur du récepteur, actionner la touche de l'émetteur art. 75888-39 et vérifier si le bouton de programmation (PROG) du récepteur art. 75886-39 clignote. Dans le cas contraire, il faut réviser les points suivants :
- La correcte installation et le fonctionnement de la pile de l'émetteur.
- Le branchement correct du récepteur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
- Alimentation	230V~ 50-60 Hz
- Consommation	40mA
- Charge maximale à 25°C Moteurs	550VA
- Température de fonctionnement	0° a 55°C
- Température de stockage	-10° a 70°C
- Degré de protection	IP20
- Fréquence	868,3 Mhz
- Transmetteurs pouvant agir	de 1 à 15 máx.
- Couverture	> que 100m danx champ libre
- Norme applicable	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Marquage	**CE**

SIMON S.A. déclare, sous sa responsabilité, que cet appareil respecte les dispositions de la Directive 99/05/CE, du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999, transposée à la législation espagnole par le Décret Royal 1890/2000 du 20 novembre.

GB

ASSOCIATED PARTS
Window blind RF receiver Art. 75886-39 is used together with transmitter 75888-39.

INSTALLATION
Run four cables to the installation point of this part: L, N, C1• switch phase for opening the window blind and C2• switch phase for closing the window blind. Connect the cables to the window blind receiver Art. 75886-39. See Diagram 1. Should the window blind motor or curtains need a phase, make sure it corresponds to the correct one in the system.
Important: this can only be used with window blind motors that have end of run detection.

TRANSMITTER-RECEIVER CONNECTION PROCESS
Up to 15 transmitters can be programmed for each receiver.
The connection process is as follows:
- Press the receiver's programming button (less than 1 second). It will light up.
- Press the key of the transmitter that is to be connected to the receiver. The key pressed corresponds to the window blind opening.
- Multiple transmitters can be programmed by activating one after the other. Each time a transmitter is programmed, the programming button (PROG) will flash for one second.
- To finalise, press the receiver's programming button. The receiver will close the programming mode and the light will go out.

DELETING PROCESS
To delete the programmed transmitters, press the programming button for more than 6 seconds. The light will flash rapidly. On releasing the button the light will remain on for 3 seconds and will then go out.

RECOMMENDATIONS
To check the correct functioning, place the transmitter close to the receiver. Press the transmitter key art. 75888-39 and verify that the receiver's programming button (PROG) art. 75886-39 flashes. If this is not the case the following should to be checked:
- That the transmitter's battery is installed and working correctly.
- That the receiver is connected correctly.

TECHNICAL CHARACTERISTICS	
- Power supply	230V~ 50-60 Hz
- Energy consumption	40mA
- Maximum load at 25ºC Motors	550VA
- Working temperature	0° to 55°C
- Storage temperature	-10° to 70°C
- Level of protection	IP20
- Frequency	868,3 Mhz
- Compatible transmitters	from 1 to 15 max.
- Range	> than 100m in free field
- Applicable regulations	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Mark	**CE**

SIMON, S.A. declares that, under its responsibility, this equipment complies with the regulations set forth in the European Parliament and Council Directive 99/05/EC, of 9 March 1999, applied to Spanish legislation in Royal Decree 1890/2000 of 20/11.

SIMON, S.A. Diputación, 390-392 / 08013 Barcelona
Atención Técnica al Cliente - Customer Technical Support:
Tel.902109700 E-mail:simonmail@simon.es http://www.simon.es

MECANISMOS ELECTRÓNICOS DE TENSIÓN
ELECTRONIC VOLTAGE MECHANISMS
MÉCANISMES ÉLECTRONIQUES DE TENSION
MECANISMOS ELECTRÓNICOS DE TENSÃO

75887-39 RECEPTOR PULSADOR / INTERRUPTOR RF
RECEPTOR BOTÃO / INTERRUPTOR RF
RÉCEPTEUR POUSSOIR / INTERRUPTEUR RF
RF PUSH-BUTTON / SWITCH RECEIVER

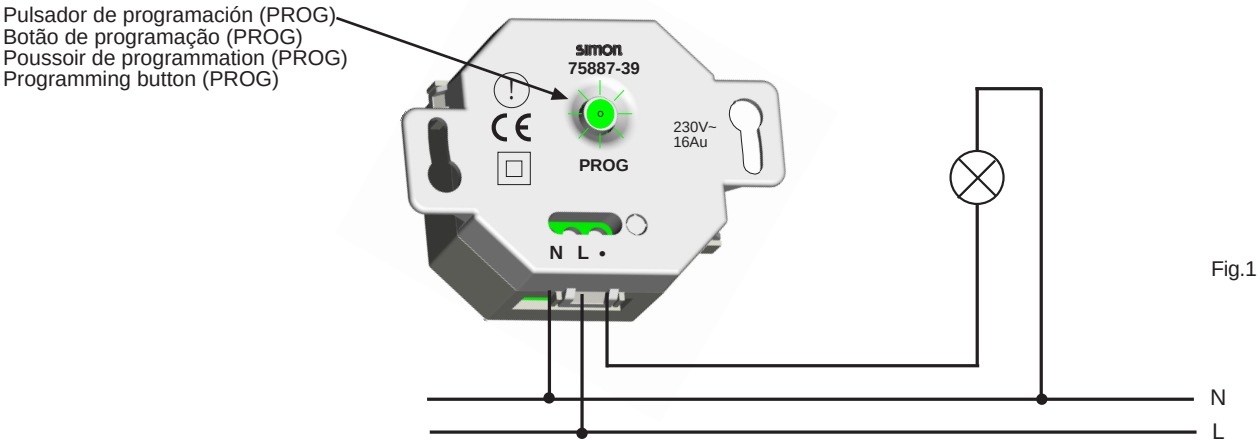

Fig.1

E ELEMENTOS ASOCIADOS

El Receptor pulsador/interruptor RF Art. 75887-39 se usa en combinación con el Emisor 75888-39.

INSTALACIÓN

Según Fig. 1.

PROCESO DE ENLACE CON LOS EMISORES

Se pueden programar hasta 15 emisores por cada receptor.
El enlace con los emisores se realiza de la siguiente forma:
- Realizar una pulsación corta (menor a 1 segundo) sobre el pulsador de programación (PROG)del receptor, que quedará iluminado.
- Pulsar la tecla del emisor que quedará asociado con el receptor.
- Se pueden programar múltiples emisores accionando uno después del otro. Cada vez que se programa un emisor el pulsador de programación (PROG) parpadea durante un segundo.
- Para finalizar accionar el pulsador de programación (PROG) del receptor, de esta forma el receptor sale del modo de programación y el pulsador (PROG) deja de estar iluminado.

PROCESO DE BORRADO

Para borrar los emisores asociados efectuar una pulsación mayor de 6 segundos sobre el pulsador de programación (PROG), el pulsador parpadeará rápidamente, al soltarlo permanecerá encendido unos 3 segundos y luego se apagará. La memoria del receptor habrá quedado borrada y se recuperará el modo conmutador.

RECOMENDACIONES

Verificar el funcionamiento acercando el emisor al receptor, accionar la tecla del emisor art. 75888-39 y comprobar si el pulsador de programa (PROG) del receptor art. 75887-39 parpadea. En caso contrario se deben revisar los siguientes aspectos:
- La correcta instalación y funcionamiento de la pila del emisor.
- El correcto conexionado del receptor.

ELECCIÓN DE MODO DE FUNCIONAMIENTO (CONMUTADOR, PULSADOR E INTERRUPTOR).

El Receptor tiene tres modos de funcionamiento diferentes: conmutador, pulsador e interruptor.
El modo de fábrica es conmutador.
En modo conmutador se alterna el estado de la carga entre ON (conectado) y OFF (desconectado) cada vez que en el emisor se pulsa la tecla (el emisor no tiene posición).
En modo pulsador el estado de la carga es ON durante el tiempo en que se mantiene la tecla del emisor pulsada y OFF cuando se deja de pulsar (útil por ejemplo para accionar timbres a distancia). En modo interruptor, el emisor tiene posición, la pulsación inferior pasa a ON la carga, la pulsación superior pasa a OFF la carga (se ha de tener en cuenta al montar la tecla).
Para escoger el modo de funcionamiento:
- Realizar una pulsación de entre 2 y 5 segundos del pulsador de programación P. que parpadeará lentamente (aproximadamente 1 vez por segundo).
- Accionar otra vez el pulsador de programación P. Esto cambiará el modo de funcionamiento.
- El receptor confirmará el nuevo modo de funcionamiento mediante el Led.
Led parpadea rápidamente modo pulsador.
Led parpadea rápidamente seguido de 1 seg. fijo, 3 veces, modo interruptor.
Led encendido 3 segundos modo conmutador.
Finalizado la confirmación del led vuelve al funcionamiento normal.
El cambio de modo es secuencial pulsador - interruptor - conmutador.
En caso de querer cambiar el modo de nuevo repetir proceso.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación	230V~ 50-60 Hz
- Consumo	40mA
- Carga máxima a 25°C	
Incandescencia	2600VA
Halógena 230V~	2650VA
Halógena con transformador electrónico	550VA
Halógena con transfo. electromagnético	650VA
Fluorescencia compensada sin resist.	600VA
Fluorescencia no compensada	1500VA
Fluorescencia electrónica	550VA
Lámparas Dulux	520VA
Motores	1500 VA
- Temperatura funcionamiento	0° a 55°C
- Temperatura almacenamiento	-10° a 70°C
- Grado de protección	IP20
- Frecuencia	868,3 Mhz
- Transmisores que pueden actuar	de 1 a 15 máx.
- Cobertura	Mayor de 100m en campo libre
- Normativa aplicable	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Marcado	**CE**

SIMON, S.A. declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 1999, transpuesta a la legislación española mediante Real Decreto 1890/2000 de 20/11.

P ELEMENTOS ASSOCIADOS

O Receptor botão/interruptor RF (Art. 75887-39) utiliza-se em combinação com o Emissor 75888-39.

INSTALAÇÃO

Ver Fig. 1.

ASSOCIAÇÃO AOS EMISSORES

Podem-se associar um total de até 15 emissores a cada receptor. Para associar o receptor aos emissores, deve-se realizar o procedimento que se indica abaixo:
- Realizar um toque rápido (menos de 1 segundo) no botão de programação (PROG) do receptor. O botão deve-se iluminar.
- Realizar um toque na tecla do emissor que se pretende associar ao receptor.
- Podem-se associar diversos emissores accionando um depois do outro. Cada vez que se associa um emissor, o botão de programação (PROG) fica a piscar durante um segundo.
- Para concluir o procedimento, deve-se carregar no botão de programação (PROG) do receptor. Desta forma, o receptor sai do modo de programação e apaga-se o botão (PROG).

PROCEDIMENTO DE APAGAMENTO

Para apagar os emissores associados, deve-se manter, por mais de 6 segundos, o botão de programação (PROG) pressionado. O botão começará a piscar rapidamente. Ao soltá-lo ficará aceso por 3 segundos e, a seguir, apagar-se-á. Desta forma, apaga-se a memória do receptor e recupera-se o modo Comutador.

RECOMENDAÇÕES

Para verificar o funcionamento, deve-se aproximar o emissor do receptor, accionar a tecla do emissor Art. 75888-39 e verificar se o botão de programa (PROG) do receptor art. 75887-39 fica a piscar. Em caso contrário, devem-se revisar os seguintes aspectos:
- Se a instalação e o funcionamento da pilha do emissor são os correctos.
- Se a cablagem do receptor é a correcta.

ESCOLHA DO MODO DE FUNCIONAMENTO (COMUTADOR, BOTÃO E INTERRUPTOR).

O Receptor disponibiliza três modos de funcionamento diferentes: Comutador, Botão e Interruptor.
O modo programado por defeito é o modo Comutador.
No modo Comutador o estado da carga alterna-se entre ON (desligado) e OFF (desligado) com cada toque na tecla do emissor (o emissor não tem uma posição definida).
No modo Botão o estado da carga é ON durante o tempo em que se mantém a tecla do emissor pressionada e OFF quando se deixa de pressionar (sendo útil, por exemplo, para accionar à distância uma campainha). No modo Interruptor, o

Edición 03

P emissor tem uma posição definida: a carga activa-se (ON) quando se pressiona a secção inferior da tecla do emissor e desactiva-se (OFF) quando se pressiona a secção superior da tecla do emissor.

Para escolher o modo de funcionamento:
- Pressionar, durante um período de 2 a 5 segundos, o botão de programação P. O botão ficará a piscar lentamente (aproximadamente 1 vez por segundo).
- Pressionar outra vez o botão de programação P. Com isso, muda-se o modo de funcionamento.
- O receptor confirmará o novo modo de funcionamento mediante o indicador luminoso (LED).

O LED fica a piscar rapidamente para indicar a escolha do modo Botão. O LED piscar rapidamente e, logo, fica 1 segundo aceso durante 3 vezes, para indicar a escolha do modo Interruptor.
LED fica aceso durante 3 segundos, para indicar a escolha do modo Comutador. Uma vez concluída a confirmação, o indicador luminoso (LED) volta para o funcionamento normal.
A mudança de modo é sequencial, isto é, segue a ordem Botão - Interruptor - Comutador.
Para alterar o modo actual, deve-se simplesmente repetir o processo descrito acima.

A SIMON, S.A. declara, sob a sua responsabilidade, que este aparelho cumpre com o disposto na Directiva 99/05/CE, do Parlamento Europeu e do Conselho de 9 de Março de 1999, transposta para a legislação espanhola pelo Real Decreto 1890/2000, de 20 de Novembro.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação	230V~ 50-60 Hz
- Consumo	40mA
- Carga máxima a 25°C	
Incandescência	2600VA
Halogénea 230V~	2650VA
Halogénea com transformador electrónico	550VA
Halogénea com transf. electromagnético	650VA
Fluorescente compensado sem resist.	600VA
Fluorescente não compensado	1500VA
Fluorescente electrónico	550VA
Lâmpadas Dulux	520VA
Motores	1500 VA
- Temperatura de funcionamento	0° a 55°C
- Temperatura de armazenagem	-10° a 70°C
- Grau de protecção	IP20
- Frequência	868,3 Mhz
- Transmissores que podem actuar	de 1 a 15 máx.
- Cobertura	Maior de 100m em campo livre
- Norma aplicável	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
Marcação	**CE**

F

ÉLÉMENTS ASSOCIÉS

Le Récepteur poussoir/interrupteur RF Art. 75887-39 s'utilise combiné avec l'Émetteur 75888-39.

INSTALLATION

D'après Fig. 1.

PROCÉDÉ DE MONTAGE AVEC LES ÉMETTEURS

On peut programmer jusqu'à 15 émetteurs pour chaque récepteur. Pour le montage avec les émetteurs suivre les étapes suivantes :
- Faire une courte pression (inférieure à 1 seconde) sur le bouton de programmation (PROG) du récepteur, qui va s'allumer.
- Appuyer sur le bouton de l'émetteur associé au récepteur.
- On peut programmer de multiples émetteurs en les actionnant les uns après les autres. Chaque fois que l'on programme un émetteur, le poussoir de programmation (PROG) clignote pendant une seconde.
- Pour terminer, actionner le bouton de programmation (PROG) du récepteur, de cette façon le récepteur sort du mode de programmation et le bouton (PROG) s'éteint.

PROCÉDÉ D'EFFACEMENT

Pour effacer les émetteurs associés, appuyer plus de 6 secondes sur le poussoir de programmation, le bouton va alors clignoter rapidement, en le lâchant il restera allumé pendant 3 secondes et s'éteindra par la suite.
La mémoire du récepteur sera alors effacée et on retrouvera le mode commutateur.

RECOMMANDATIONS

Vérifier le fonctionnement en approchant l'émetteur du récepteur, actionner la touche de l'émetteur art. 75888-39 et vérifier si le bouton de programmation (PROG) du récepteur art. 75887-39 clignote. Dans le cas contraire, il faut réviser les points suivants :
- L'installation et le fonctionnement corrects de la pile de l'émetteur.
- Le branchement correct du récepteur.

CHOIX DU MODE DE FONCTIONNEMENT (COMMUTATEUR, POUSSOIR ET INTERRUPTEUR).

Le Récepteur peut fonctionner selon trois modes différents : commutateur, poussoir et interrupteur. Le mode usine est le commutateur.
En mode commutateur, on alterne l'état de la charge entre ON (branché) et OFF (débranché) chaque fois qu'on appuie sur la touche de l'émetteur (l'émetteur n'a pas de position).
En mode poussoir, l'état de la charge est sur ON lorsqu'on maintient appuyée la touche de l'émetteur et sur OFF lorsqu'on la relâche.
(utile par exemple pour actionner des sonnettes à distance). En mode interrupteur, l'émetteur est en position, en appuyant vers le bas la charge passe en mode ON, en appuyant sur le haut la charge passe en mode OFF (à prendre en compte au moment du montage de la touche).
Pour choisir le mode de fonctionnement :
- Appuyer entre 2 et 5 secondes sur le bouton de programmation P. qui va alors clignoter doucement (environ 1 fois par seconde).
- Appuyer à nouveau sur le bouton de programmation P. Ceci va modifier le mode de fonctionnement.
- Le récepteur va alors confirmer le nouveau mode de fonctionnement par le Led.

Led clignotant rapidement : mode poussoir.
Led clignotant en mode rapide suivi d'1 sec. fixe, 3 fois, mode interrupteur.
Led allumé pendant 3 secondes : mode commutateur.
Après confirmation le led revient en fonctionnement normal.
Le changement de mode est séquentiel poussoir –interrupteur – commutateur.
Si vous voulez changer à nouveau de mode, renouveler le processus.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation	230V~ 50-60 Hz
- Consommation	40mA
- Charge maximale à 25°C	
Incandescence	2600VA
Halogène 230 V~	2650VA
Halogène avec transformateur électronique	550VA
Halogène avec transfo. électromagnétique	650VA
Fluorescence compensée sans résist.	600VA
Fluorescence non compensée	1500VA
Fluorescence électronique	550VA
Lampes Dulux	520VA
Moteurs	1500 VA
- Température de fonctionnement	0° à 55°C
- Température de stockage	-10° à 70°C
- Degré de protection	IP20
- Fréquence	868,3 Mhz
- Transmetteurs pouvant agir	de 1 à 15 máx.
- Couverture	Supérieur à 100m en champ libre
- Norme applicable	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Marquage	**CE**

SIMON S.A. déclare, sous sa responsabilité, que cet appareil respecte les dispositions de la Directive 99/05/CE, du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999, transposée à la législation espagnole par le Décret Royal 1890/2000 du 20/11.

GB

ASSOCIATED PARTS

RF push-button/switch receiver Art. 75887-39 is used together with the transmitter 75888-39.

INSTALLATION

Follow Diagram 1.

TRANSMITTER-RECEIVER CONNECTION PROCESS

Up to 15 transmitters can be programmed for each receiver.
The connection process is as follows:
- Press the receiver's programming button (less than 1 second). It will light up.
- Press the key of the transmitter that is to be connected to the receiver.
- Multiple transmitters can be programmed by setting one after the other. Each time a transmitter is programmed, the programming button (PROG) will flash for one second.
- To finalise, press the receiver's programming button (PROG). The receiver will close the programming mode and the button (PROG) light will go out.

DELETING PROCESS

To delete the programmed transmitters, press the programming button for more than 6 seconds. The light will flash rapidly. On releasing the button the light will remain on for 3 seconds and will then go out.
The receiver's memory will have been deleted and the switch mode will be re-established.

RECOMMENDATIONS

To check the correct functioning, place the transmitter close to the receiver. Press the transmitter key art. 75888-39 and verify that the receiver's programming button (PROG) art. 75887-39 flashes. If this is not the case the following should to be checked:
- That the transmitter's battery is installed and working correctly.
- That the receiver is connected correctly.

MODE SELECTION (SWITCH, PUSH-BUTTON and ON-OFF SWITCH).

The receiver has three different modes: switch, push-button and on-off switch. The manufacturer mode is switch.
In switch mode the status is alternated between ON (connected) and OFF (disconnected) each time the key is pressed on the transmitter (the transmitter has not position).
In push-button mode the status is ON for the time during which the transmitter key is pressed and OFF when released.
(useful for example for the remote activation of alarms). In on-off switch mode, the transmitter has a position, pressing the lower part will switch it ON, and pressing the upper part OFF (this must be taken into account when assembling the button).
To select the working mode:
- Press the programming button P for 2 to 5 seconds.

It will slowly flash (approximately once every second).
- Pressing the programming button P again will change the mode.
- The receiver will confirm the mode via the LED.

LED rapidly flashing, push-button mode.
LED rapidly flashing followed by 1 second on, 3 times, on-off switch mode.
LED on for 3 seconds, switch mode.
Once the LED confirmation ends it will return to the normal function. The change of mode is sequential: push-button – on-off switch – switch.
To change the mode again, repeat the process.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Power supply	230V~ 50-60 Hz
- Energy consumption	40mA
- Maximum load at 25ºC Motors	
Incandescence	2600VA
Halogen 230V	2650VA
Halogen with electronic transformer	550VA
Halogen with electromagnetic transformer	650VA
Fluorescence compensated without resis.	600VA
Fluorescence not compensated	1500VA
Electronic fluorescence	550VA
Dulux lamps	520VA
Motors	1500 VA
- Working temperature	0° to 55°C
- Storage temperature	-10° to 70°C
- Level of protection	IP20
- Frequency	868,3 Mhz
- Compatible transmitters	from 1 to 15 máx.
- Range	Over 100m open space
- Applicable regulations	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Mark	**CE**

SIMON, S.A. declares that, under its responsibility, this equipment complies with the regulations set forth in the European Parliament and Council Directive 99/05/EC, of 9 March 1999, applied to Spanish legislation in Royal Decree 1890/2000 of 20 November.

SIMON, S.A. Diputación, 390-392 / 08013 Barcelona
Atención Técnica al Cliente - Customer Technical Support:
Tel.902109700 E-mail:simonmail@simon.es http://www.simon.es

MECANISMOS ELECTRÓNICOS DE TENSIÓN
MECANISMOS ELECTRÓNICOS DE TENSÃO

75888-39 EMISOR RF
EMISSOR RF

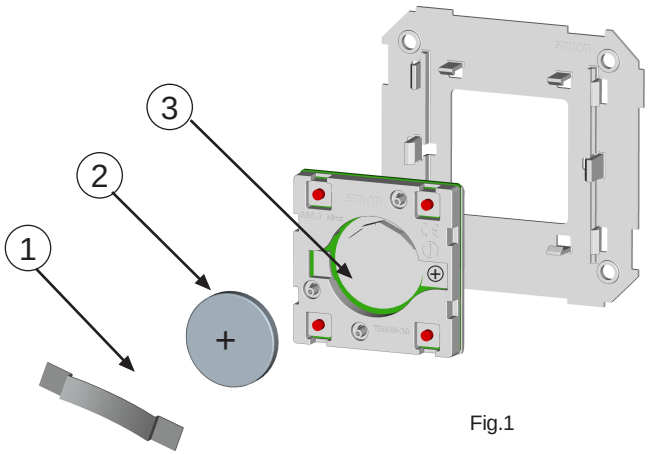

Fig.1

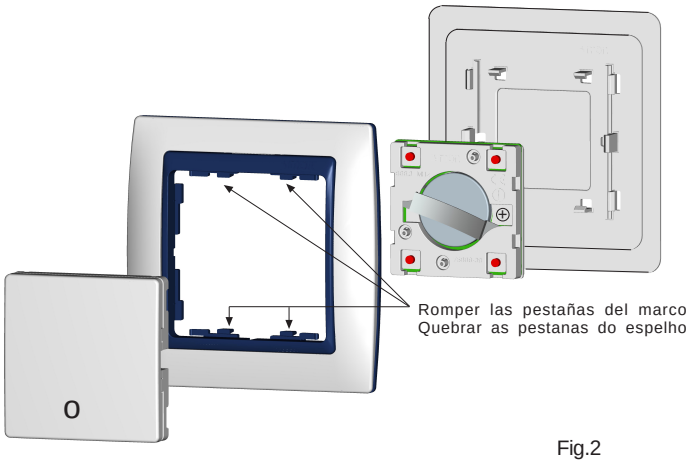

Fig.2

E ELEMENTOS ASOCIADOS

El emisor RF Art. 75888-39 se puede usar en combinación con un receptor pulsador/conmutador Art. 75887-39 o un receptor persianas Art. 75886-39.

INSTALACIÓN

- Extraer la pila del envoltorio (2).
- Quitar el soporte metálico (1) y colocar la pila CR2430 (2) dentro de su alojamiento (3), teniendo en cuenta la polaridad de la misma, colocar el soporte metálico con un pequeño giro para su enclavamiento. (Ver Fig.1)
- Clipar el emisor RF con el bastidor deseado (Fig.1 pared, Fig.2 sobremesa).
- Romper las pestañas del marco y clipar con el bastidor.
- Montar la tecla escogida Art. 82895-3_ para conmutador o la tecla 82896-3_ para persianas.

ENLACE CON EL RECEPTOR

Es necesario programar el emisor con el receptor.
Se pueden programar hasta un total de 15 emisores por cada receptor (consultar las instrucciones del receptor).

MODO DE EMPLEO

Con un receptor ref. 75887-39 se obtiene un funcionamiento de conmutación de cargas a distancia. Si el receptor está en modo conmutador cada acción sobre la tecla del emisor alterna el estado de la carga entre ON (conectado) y OFF (desconectado). Si el receptor está en modo pulsador la carga estará en ON mientras se esté pulsando la tecla del emisor y pasará a OFF al dejar de pulsarla. Si el receptor está en modo interruptor la carga pasa a ON al pulsar la parte inferior de la tecla del emisor y a OFF al pulsar la parte superior de la tecla emisor.
Con un receptor RF de persianas art. 75886-39 se obtiene el control a distancia de persianas motorizadas. Una pulsación en ⩓ inicia el movimiento ascendente de la persiana y una pulsación en ⩔ el descendente. Para parar la persiana es suficiente pulsar en el sentido contrario al del movimiento.
Sincronización de receptores en modo conmutador:
En caso de querer sincronizar los receptores, mantener pulsada la tecla del emisor (un mínimo de 10 seg.) hasta verificar visualmente que todas las cargas están en OFF.

RECOMENDACIONES

La verificación del correcto funcionamiento del elemento se efectúa acercando el emisor al receptor, accionando su tecla y comprobando si el pulsador P del receptor parpadea.
En caso contrario se deben revisar los siguientes aspectos:
- La correcta instalación y funcionamiento de las pilas del emisor.
- La programación del emisor, y el correcto conexionado del receptor.

El proceso de sustitución de las pilas será el siguiente:
- Extraer de forma secuencial la tecla, el marco y la pieza intermedia.
- Retirar el contacto metálico y extraer la pila usada.
- Extraer la pila nueva de su envoltorio y colocar la pila nueva dentro de su alojamiento teniendo en cuenta la polaridad de la misma. (Ver Fig.1)
- Montar los artículos extraídos (marco y pieza intermedia) de forma inversa a su extracción.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
- Alimentación	1 Pila botón de 3V tipo CR2430
- Vida media de las pilas	10 años con 60 pulsaciones diarias
- Temperatura funcionamiento	0° a 55°C
- Temperatura almacenamiento	-10° a 70°C
- Grado de protección	IP20
- Frecuencia	868,3Mhz
- Consumo en reposo /en emisión	0.2 µA / 11 mA
- Cobertura	Mayor de 100m en campo libre
- Normativa aplicable	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Marcado	CE

SIMON, S.A. declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9/3/99, transpuesta a la legislación española mediante Real Decreto 1890/2000 de 20/11.

P ELEMENTOS ASSOCIADOS

O emissor RF Art. 75888-39 pode ser usado em combinação com um Receptor Botão/Comutador Art. 75887-39 ou um Receptor Persianas Art. 75886-39.

INSTALAÇÃO

- Retirar a pilha do envoltório (2).
- Retirar o suporte metálico (1) e colocar a pilha CR2430 (2) dentro do seu compartimento (3), de acordo com as marcas de polaridade indicadas no mesmo. Voltar a colocar o suporte metálico fazendo uma pequena inclinação lateral para facilitar o encaixe. (Ver Fig.1)
- Encaixar o emissor RF na armação pretendida (Fig.1 parede, Fig.2 de mesa) mediante os clipes.
- Partir as linguetas da moldura e encaixá-la mediante os clipes na armação.
- Montar a tecla escolhida Art. 82895-3_ para Comutador ou tecla 82896-3_ para Persianas.

ASSOCIAÇÃO AO RECEPTOR

É necessário associar o emissor ao receptor.
Podem-se associar um total de até 15 emissores a cada receptor (ver as instruções do receptor).

MODO DE USAR

Com um receptor Ref. 75887-39 obtêm-se comutações de cargas a distância. Se o receptor está no modo Comutador, com cada accionamento da tecla do emissor alterna-se o estado da carga entre ON (ligado) e OFF (desligado). Se o receptor está no modo Botão, a carga permanece activa (ON) enquanto se mantém a tecla do emissor pressionada e desactiva-se (OFF) quando se deixa de pressioná-la. Se o receptor está no modo Comutador, a carga activa-se (ON) quando se pressiona a secção inferior da tecla do emissor e desactiva-se (OFF) quando se pressiona a secção superior da tecla do emissor.
Com um receptor RF de Persianas Art. 75886-39 obtém-se o comando à distância de persianas motorizadas. Com um toque em ⩓ inicia-se a subida da persiana. Ao contrário, com um toque em ⩔ inicia-se a descida da persiana. Para parar o movimento, deve-se pressionar no sentido contrário ao do movimento que a persiana está realizar.
Sincronização de receptores no modo Comutador:
Para proceder à sincronização dos receptores, deve-se manter a tecla do emissor pressionada (por um período mínimo de 10 segundo) até verificar visualmente que todas as cargas estão em OFF.

RECOMENDAÇÕES

Para verificar o correcto funcionamento do aparelho, aproximar o emissor do receptor, pressionar a sua tecla e verificar se o botão P do receptor fica a piscar.
Em caso contrário, devem-se revisar os seguintes aspectos:
- Verificar se a instalação e o funcionamento das pilhas do emissor são os correctos.
- Verificar se a programação do emissor e a cablagem do receptor são as correctas.

Para substituir as pilhas, deve-se realizar o procedimento que se indica abaixo:
- Retirar, nesta ordem, a tecla, a moldura e a peça intermédia.
- Retirar o contacto metálico e retirar a pilha usada.
- Retirar a pilha nova do seu envoltório e colocar a pilha nova dentro do compartimento, de acordo com as marcas de polaridade indicadas no mesmo. (Ver Fig.1)
- Montar os elementos extraídos (moldura e peça intermédia) na ordem inversa à de retirada.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
- Alimentação	1 pilha de botão de 3V tipo CR2430
- Vida útil média das pilhas	10 anos com 60 pulsações diárias
- Temperatura funcionamento	0° a 55°C
- Temperatura armazenagem	-10° a 70°C
- Grau de protecção	IP20
- Frequência	868,3 MHz
- Consumo espera /emissão	0.2 µA / 11 mA
- Cobertura	Maior que 100 m em campo livre
- Norma aplicável	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Marcação	- CE

A SIMON, S.A. declara, sob a sua inteira responsabilidade, que este aparelho cumpre os requisitos pormenorizados na Directiva 99/05/CE, do Parlamento Europeu e do Conselho de 9/3/99, transposta para a legislação espanhola pelo Real Decreto 1890/2000, de 20 de Novembro.

Edición 03

SIMON, S.A. Diputación, 390-392 / 08013 Barcelona
Atención Técnica al Cliente - Customer Technical Support:
Tel.902109700 E-mail:simonmail@simon.es http://www.simon.es

MÉCANISMES ÉLECTRONIQUES DE TENSION
ELECTRONIC VOLTAGE MECHANISMS

75888-39 ÉMETTEUR RF / RF TRANSMITTER

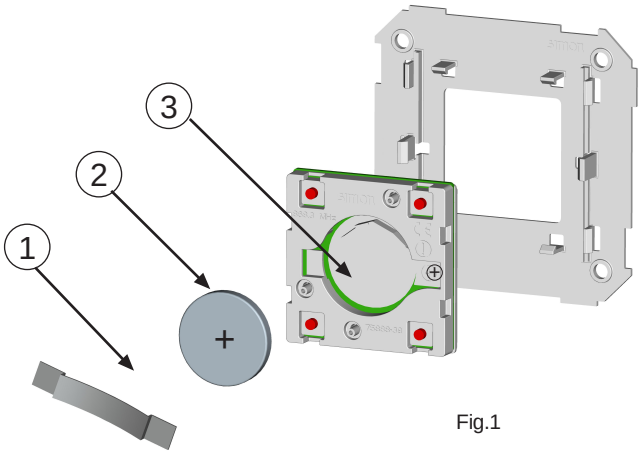

Fig.1

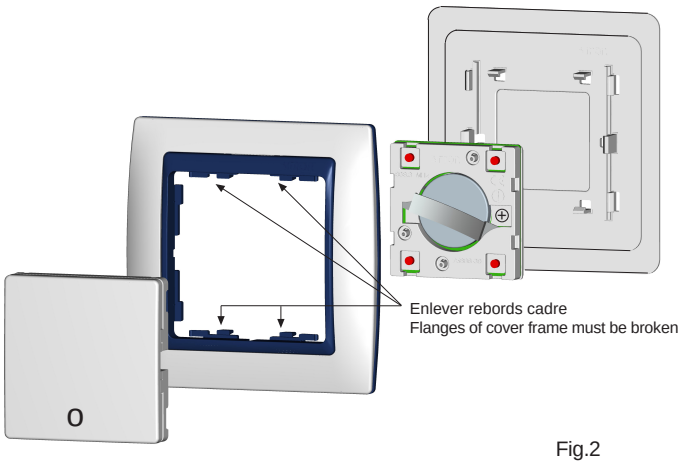

Fig.2

(F) ÉLÉMENTS ASSOCIÉS

L'émetteur RF Art. 75888-39 peut être utilisé associé à un récepteur poussoir/commutateur Art. 75887-39 ou à un récepteur volets Art. 75886-39.

INSTALLATION

- Extraire la pile de l'emballage (2).
- Retirer le support métallique (1) et mettre en place la pile CR2430 (2) dans son logement (3), en respectant les pôles, placer le support métallique en le faisant tourner jusqu'à ce qu'il soit enclenché. (Voir Fig.1)
- Clipser l'émetteur RF sur le châssis souhaité (Fig.1 mur, Fig.2 support).
- Casser les languettes du cadre et clipser sur le châssis.
- Monter la touche choisie Art. 82895-3_ pour commutateur ou la touche 82896-3_ pour volets roulants.

MONTAGE AVEC LE RÉCEPTEUR

Il est nécessaire de programmer l'émetteur avec le récepteur.
On peut programmer jusqu'à un total de 15 émetteurs pour chaque récepteur (voir les instructions du récepteur).

MODE D'EMPLOI

Avec un récepteur réf. 75887-39 on obtient un fonctionnement de commutation de charges à distance. Si le récepteur est en mode commutateur, chaque fois qu'on appuie sur la touche de l'émetteur, cela alterne l'état de la charge entre ON (connecté) et OFF (déconnecté). Si le récepteur est en mode poussoir, la charge sera sur ON si on appuie sur la touche de l'émetteur et elle passera sur OFF si on la relâche. Si le récepteur est en mode interrupteur, la charge passe sur ON lorsqu'on presse la partie inférieure de la touche de l'émetteur et sur OFF lorsqu'on presse le haut de la touche émetteur.
Avec un récepteur RF pour volets art. 75886-39 on obtient le contrôle à distance des volets électriques. En pressant une fois sur ⩓ le mouvement ascendant des persiennes commence et en appuyant une fois sur ⩔, c'est le mouvement descendant. Pour stopper la course du volet, il suffit d'appuyer dans le sens contraire de celui du mouvement.

Synchronisation des récepteurs en mode commutateur :
Si on souhaite synchroniser les récepteurs, maintenir appuyée la touche de l'émetteur (au moins 10 sec.) jusqu'à vérifier visuellement que toutes les charges sont sur OFF.

RECOMMANDATIONS

La vérification du fonctionnement correct de l'élément s'effectue en rapprochant l'émetteur du récepteur, en actionnant la touche et en vérifiant si le bouton P du récepteur clignote.
Dans le cas contraire, il faut réviser les points suivants :
- L'installation et le fonctionnement corrects des piles de l'émetteur.
- La programmation de l'émetteur et le branchement correct du récepteur.

Pour remplacer les piles, on procèdera de la façon suivante :
- Extraire de façon séquentielle la touche, le cadre et la pièce intermédiaire.
- Retirer le contact métallique et retirer la pile usagée.
- Retirer la pile neuve de son emballage et mettre la pile neuve à sa place en respectant les pôles de celles-ci. (Voir Fig.1)
- Monter les articles retirés (cadre et pièce intermédiaire) dans l'ordre inverse de son extraction.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
- Alimentation	1 Pile bouton de 3V type CR2430
- Durée de vie moyenne des piles	10 ans avec 60 pulsations par jour
- Température de fonctionnement	0° à 55°C
- Température de stockage	-10° à 70°C
- Degré de protection	IP20
- Fréquence	868,3Mhz
- Consommation en veille/en émission	0.2 µA / 11 mA
- Couverture	Supérieur à 100 m en champ libre
- Norme applicable	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Marquage	CE

SIMON S.A. déclare, sous sa responsabilité, que cet appareil respecte les dispositions de la Directive 99/05/CE, du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999, transposée à la législation espagnole par le Décret Royal 1890/2000 du 20 novembre.

(GB) ASSOCIATED PARTS

The RF transmitter Art. 75888-39 can be used together with a push-button/switch receiver Art. 75887-39 or a window blind receiver Art. 75886-39.

INSTALLATION

- Remove the battery from its packaging (2).
- Remove the metal bracket (1) and put the CR2430 battery (2) in place (3), ensuring that the polarity is correct. Replace the metal bracket and turn it in order to fix it in place. (See Diagram 1)
- Clip the RF transmitter to the desired support frame (Diagram 1 wall, Diagram 2 desktop).
- Break the frame's tabs and clip onto the support frame.
- Assemble the chosen key Art. 82895-3 for the switch or the 82896-3 key for roller shutters.

TRANSMITTER-RECEIVER CONNECTION

The transmitter must be programmed with the receiver.
A total of 15 transmitters can be programmed for each receiver (see receiver instructions).

INSTRUCTIONS FOR USE

Using a receiver, ref. 75887-39, a remote controlled switch operation is possible. If the receiver is in switch mode, each time the transmitter key is pressed the status is changed between ON (connected) and OFF (disconnected). If the receiver is in push-button mode it is ON whilst the transmitter key is pressed and OFF when released. If the receiver is in on-off switch mode it is ON when pressing the lower part of the transmitter's key and OFF when pressing the top part of the transmitter key.
Using an RF roller shutter receiver, art. 75886-39, enables the remote control of motorised window roller shutters. By pressing ⩓ the roller shutters will open and by pressing ⩔ they will close. To stop the shutter, simply press the button for the opposite direction.

Synchronisation of receivers in switch mode:
To synchronise receivers, press and hold down the transmitter button (for at least 10 seconds) until the display confirms that all the loads are OFF.

RECOMMENDATIONS

To check that the system is working correctly, place the transmitter close to the receiver. Press the key and verify that the receiver's button P flashes.
If this is not the case the following should to be checked:
- That the transmitter's battery is installed and working correctly.
- The transmitter programming and that the connection of the receiver is correct.

To replace the battery:
- Remove, in the following order, the key, frame and central component.
- Remove the metal bracket and take out the used battery.
- Remove the new battery from its packaging and put it in place, ensuring that the polarity is correct. (See Diagram 1)
- Replace the removed parts (frame and intermediate component) in reverse order.

TECHNICAL SPECIFICATIONS	
- Power supply	1 3V type CR2430 button battery
- Average battery life	10 years with 60 daily uses
- Working temperature	0° to 55°C
- Storage temperature	-10° to 70°C
- Level of protection	IP20
- Frequency	868,3Mhz
- Energy consumption in standby/trans.	0.2 µA / 11 mA
- Range	Over 100m open space
- Applicable regulations	UNE EN 61000,UNE EN 60669-2-1 UNE EN 300-220-3
- Mark	CE

SIMON, S.A. declares that, under its responsibility, this equipment complies with the regulations set forth in the European Parliament and Council Directive 99/05/EC, of 9/3/99, applied to Spanish legislation in Royal Decree 1890/2000 of 20/11.